

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

汉语教程

第三册 (上)

TẬP III - QUYỂN THƯỢNG

5

CÓ ĐÁP ÁN

GIÁO TRÌNH HÁN NGŨ

(phiên bản thứ nhất)

Copyright © 1999 by 北京语言大学出版社
All rights reserved.

Vietnamese Translation Copyright © 2015 by Mcbooks 书籍股份公司
The work: Hanyu jiao cheng/ yi san-shang (the first edition)

The Author: Yang Ji Zhou

Copyright © 2015 by Beijing Language and Culture University Press
All rights reserved

Vietnamese Translation Copyright © 2015 by MCBooks Jointstock Company

The Chinese edition is originally published by Beijing Language and Culture University Press

This translation is published by arrangement with Beijing Language and Culture University Press.
All rights reserved. No reproduction and distribution without permission.

Hợp đồng bản quyền tác phẩm “**giáo trình Hán ngữ 5 - tập III- thượng**”,
tác giả **Dương Ký Châu** được ký giữa **Công ty cổ phần sách Mcbooks** và **Công ty trách
nhiệm hữu hạn nhà xuất bản đại học ngôn ngữ Bắc Kinh**.

Bản quyền tiếng Việt © 2015 thuộc **Công ty Cổ phần sách MCBooks**. Theo hợp đồng chuyển nhượng giữa **Công ty Cổ phần sách MCBooks** và Công ty TNHH NXB Đại học ngôn ngữ Bắc Kinh, bất cứ sự sao chép nào không được sự đồng ý của **Công ty Cổ phần sách MCBooks** đều là bất hợp pháp và vi phạm luật xuất bản Việt Nam. Luật bản quyền quốc tế và công ước Berne về bản quyền sở hữu trí tuệ.

Các Trường Đại học, Cao đẳng và các Trung tâm đào tạo tiếng Trung có nhu cầu đăng kí mua sách cho học viên. Xin vui lòng liên hệ với các đại lý của Công ty Cổ phần sách MCBooks sẽ có chế độ hỗ trợ giá bán hợp lí

CÔNG TY CỔ PHẦN SÁCH MCBOOKS

Địa chỉ: Số 26/245 Mai Dịch, Cầu Giấy, Hà Nội

Website: www.mcbooks.vn

ĐT: 0437921466

Facebook: <https://www.facebook.com/mcbooksthezhishi>

Góp ý về sách: thezhishi@mcbooks.vn

Liên hệ về bản thảo và bản dịch: contact@mcbooks.vn

Liên hệ hợp tác xuất bản & truyền thông trên sách: project@mcbooks.vn

Liên hệ dịch vụ tư vấn, đại diện & giao dịch bản quyền: copyright@mcbooks.vn

ĐẠI HỌC NGÔN NGỮ BẮC KINH

Chủ biên: **Dương Ký Châu**

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

汉语教程

第三册 (上)

TẬP III - QUYỂN THƯỢNG

5

CÓ ĐÁP ÁN

Biên dịch: **Trần Thị Thanh Liêm**

NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

LỜI GIỚI THIỆU

1. Bộ GIÁO TRÌNH TIẾNG HÁN này được biên dịch và soạn bổ sung dựa trên cơ sở của bộ giáo khoa HÁN NGỮ GIÁO TRÌNH do Dương Ký Châu chủ biên và các chuyên gia của trường Đại học Ngôn ngữ, Văn hóa Bắc Kinh biên soạn.

2. Giáo trình gồm ba tập (sáu cuốn)

Từ bài 1 đến bài 10 là giai đoạn dạy ngữ âm, tập trung tiến hành giảng dạy và luyện tập ngữ âm cơ bản của tiếng Hán. Từ bài 11 đến bài 60 thông qua những bài hội thoại thông dụng, tiến hành giảng dạy kết cấu ngữ pháp, ngữ nghĩa và ngữ dụng. Từ bài 61 đến bài 100 là giai đoạn giảng dạy ngữ đoạn, thông qua sự hiểu biết sâu hơn về ngữ pháp và vận dụng từ ngữ, để nâng cao hơn nữa khả năng biểu đạt thành đoạn văn của học viên.

Mục đích chính của việc biên soạn giáo trình này là lấy các yếu tố ngôn ngữ như ngữ âm, ngữ pháp, từ ngữ, chữ Hán... làm cơ sở, thông qua việc giảng dạy trên lớp, luyện tập các kỹ năng nghe, nói, đọc, viết cho học viên, bồi dưỡng khả năng dùng tiếng Hán trong giao tiếp của học viên. Mỗi bài của giáo trình này gồm bài đọc, từ mới, chú thích, ngữ pháp, ngữ âm, bài tập và tập viết chữ Hán.

GIÁO TRÌNH TIẾNG HÁN có 3300 từ mới. Phần bài đọc hoặc nội dung đàm thoại có quan hệ chủ điểm đồng nhất với bài luyện đọc trong phần bài tập, trên cơ sở của bảng từ mới của từng bài. Chủ điểm bài đọc bao gồm nhiều mặt trong đời sống hàng ngày, đồng thời giới thiệu những kiến thức về đất nước và con người Trung Quốc nhằm tăng cường sự hiểu biết thông thường đối với đất nước Trung Hoa.

3. Giáo trình biên soạn theo hướng mẫu câu để trực tiếp đi vào thực hành giao tiếp, nhưng cũng giới thiệu khái quát cấu trúc ngữ pháp của tiếng Hán hiện đại. Các phần chú thích trong bài nói rõ những kiến thức về ngôn ngữ và bối cảnh văn hóa Trung Hoa.

4. Phần bài tập của giáo trình này chú ý rèn luyện các kỹ năng giao tiếp, mô phỏng và bồi dưỡng trí nhớ cho sinh viên.

5. Hoàn thành khóa trình này cần khoảng 600 tiết học. Học viên có thể tiến hành hội thoại thông thường, và dựa vào từ điển, có thể đọc hiểu những bài văn thông thường.

6. Để giúp học viên tiếp xúc với âm điệu, ngữ điệu chuẩn xác, âm sắc đẹp của tiếng Trung Quốc hiện đại, bên cạnh giáo trình còn có một bộ băng ghi âm do các chuyên gia nổi tiếng, giàu kinh nghiệm thực tiễn của Trung Quốc đọc chuẩn xác, diễn cảm các phần luyện tập, bài đọc và dẫn đọc các từ mới.

7. Do thời gian biên dịch quá gấp, việc biên dịch và bổ sung không tránh khỏi có những sai sót, rất mong được đồng nghiệp và học viên, sinh viên góp ý bổ sung để bộ GIÁO TRÌNH TIẾNG HÁN hiện đại này có thể đáp ứng được nhu cầu của người học.

Ban biên tập sách ngoại văn

目 录

第六十一课 Lesson 61	(1)
一、课文 离家的时候	
二、生词	
三、注释 (一)说实话	
(二)自由自在地去国外过一年	
(三)我的眼泪也一下子涌了出来。	
四、词语用法 (一)终于 (二)如果 (三)果然 (四)只好 (五)对于	
(六)而(1) (七)打算 (八)联系 (九)临 (十)恋恋不舍	
五、练习	
第六十二课 Lesson 62	(14)
一、课文 旅途见闻	
二、生词	
三、注释 (一)一想起那天的事,我就觉得脸红。	
(二)我被这两位老人的善良深深地感动了。	
四、词语用法 (一)看起来 (二)好意思 (三)多么 (四)连声	
(五)几乎 (六)同时 (七)另	
五、练习	
第六十三课 Lesson 63	(24)
一、课文 回头再说	
二、生词	
三、注释 (一)临了,他还送我很多书。	
(二)我多次提起给他书钱的事。	
(三)正在我左顾右盼的时候,身后有两个小伙子主动跟我打招呼。	
四、词语用法 (一)再说(1) (二)其实 (三)实在 (四)用得着	
(五)至于 (六)怕 (七)再也…… (八)……着呢	
五、练习	
第六十四课 Lesson 64	(37)
一、课文 幸福的感觉	
二、生词	
三、注释 希望工程	
四、词语用法 (一)算 (二)拥有 (三)原来 (四)靠 (五)上	
(六)装 (七)对……来说	
五、练习	
第六十五课 Lesson 65	(47)

一、课文 成语故事

二、生词

三、注释 (一) 骗过国王

(二) 南郭先生觉得自己再也混不下去了……

四、词语用法 (一) 下 (二) 根本 (三) 入迷 (四) 偷偷 (五) 为了

(六) 无论 (七) 其中 (八) 既然

五、练习

第六十六课 Lesson 66 (59)

一、课文 信任与责任

二、生词

三、注释 (一) 赶集

(二) 多年来, 我一直记着母亲的话。

(三) 与……相比

四、词语用法 (一) 尽管 (二) 仍然 (三) 尽 (四) 一直 (五) 实际

(六) 不用 (七) 认为 (八) 必须

五、练习

第六十七课 Lesson 67 (71)

一、课文 一块三峡石

二、生词

三、注释 (一) 长江三峡

(二) 四川话

四、词语用法 (一) 随身 (二) 突然 (三) 死心 (四) 忍心 (五) 白

(六) ……来……去 (七) 陆续 (八) 迟疑 (九) 于是

五、练习

第六十八课 Lesson 68 (82)

一、课文 吃葡萄

二、生词

三、注释 (一) 喜人

(二) 一脸的警惕

(三) 这种葡萄好甜啊!

四、词语用法 (一) 不料 (二) 一 + 动词 (三) 竟然 (四) 特别

五、练习 (五) 愿意 (六) 只是 (七) 并 (八) 一……一……

第六十九课 Lesson 69 (93)

一、课文 提高自己

二、生词

三、注释 (一) 我们头儿一点儿也不把我放在眼里。

(二) 君子报仇, 十年不晚。

(三) 我已经成公司的红人了。

- 四、词语用法 (一)搞 (二)甚至 (三)以后 (四)弄
(五)却 (六)偶然

五、练习

第七十课 Lesson 70 (104)

一、课文 善有善报

二、生词

三、注释 (一)看了我一眼

(二)无心说话

(三)正是由于他心灵深处的诚实和善良救了他妻子的命。

四、词语用法 (一)忽然 (二)连忙 (三)马上 (四)由于

(五)进行 (六)保持

五、练习

第七十一课 Lesson 71 (117)

一、课文 继父

二、生词

三、注释 (一)天短了,怕回不去。

(二)清明节

(三)中秋节

四、词语用法 (一)不管 (二)难为 (三)又 (四)还 (五)亲手

(六)可 (七)动词+起来 (八)再说(2)

五、练习

第七十二课 Lesson 72 (129)

一、课文 我该怎么办 ——一位中学生给编辑的信

二、生词

三、注释 (一)别看妈妈教育我要诚实,可我觉得她也是言行不一的人。

(二)他常常以父亲的威严来约束我说实话。

(三)就拿平时接电话来说吧,……

四、词语用法 (一)渐渐 (二)挨 (三)难道 (四)偏(偏偏) (五)害

(六)具有 (七)即使

五、练习

第七十三课 Lesson 73 (140)

一、课文 好人难当

二、生词

三、注释 (一)吃力不讨好

(二)他不小心摔倒了,冰淇淋飞出老远。

(三)心一横就上前说了。

(四)好不羡慕

四、词语用法 (一)难免 (二)不禁 (三)再三 (四)怪 (五)恐怕

(六)免得 (七)以为 (八)来

五、练习

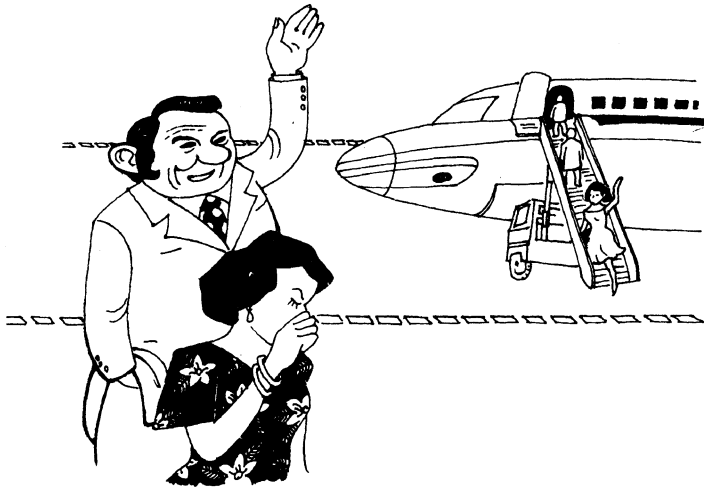
- 第七十四课 Lesson 74** (153)
- 一、课文 电脑网络学校
 二、生词
 三、注释 (一)电脑网络学校
 (二)夏令营
 四、词语用法 (一)有关 (二)不是……而是…… (三)按(按照)
 (四)适合 (五)通过 (六)为……而…… (七)开办
 (八)作为
 五、练习
- 第七十五课 Lesson 75** (164)
- 一、课文 百姓话题
 二、生词
 三、注释 (一)老大
 (二)为主
 (三)在家千日好,出门一时难。
 (四)家教
 (五)我自己的事三年内不考虑。
 四、词语用法 (一)总之 (二)总得(děi) (三)够 (四)为难 (五)哪怕
 (六)敢 (七)好在 (八)反而 (九)一……就是……
 五、练习
- 第七十六课 Lesson 76** (177)
- 一、课文 汉语越学越有意思
 二、生词
 三、注释 (一)吓了一跳
 (二)好了,八点了。
 (三)原来问题出在两点上。
 四、词语用法 (一)不由得 (二)吸引 (三)动词+下来 (四)动词+起
 (五)动词+起来 (六)不仅……而且/还…… (七)所
 五、练习
- 第七十七课 Lesson 77** (188)
- 一、课文 一张生日卡
 二、生词
 三、注释 (一)我说我怎₁么想她,怎₂么爱她,怎₃么需要她。
 (二)直到有一天
 (三)我的天!
 (四)我想着想着,不禁流下泪来。
 四、词语用法 (一)故意 (二)惹 (三)偶尔 (四)决定 (五)所有
 (六)不过 (七)而已 (八)从来 (九)也许 (十)而(2)
 五、练习

第七十八课 Lesson 78	(200)
一、课文 受伤以后	
二、生词	
三、注释 (一)打石膏	
(二)不知怎么搞的……	
(三)七手八脚	
四、词语用法 (一)从……来看 (二)向来 (三)每当……都……	
(四)不时 (五)当然 (六)经过 (七)非……不可	
(八)千万	
五、练习	
第七十九课 Lesson 79	(211)
一、课文 播下绿色的种子	
二、生词	
三、注释 (一)他们是一对“环保夫妻”。	
(二)安排了马霞的后事,……	
四、词语用法 (一)将 (二)曾经 (三)在……下 (四)功夫 (五)安排	
(六)彼此 (七)必需	
五、练习	
第八十课 Lesson 80	(222)
一、课文 抓阉儿	
二、生词	
三、注释 (一)抓阉儿	
(二)那年秋天,我去黄河口参加社会实践……	
四、词语用法 (一)刚 (二)则 (三)还是 (四)肯 (五)一时	
(六)不容 (七)结果	
五、练习	
部分练习参考答案	(234)
词汇表	(238)
答案	(265)
TÀI LIỆU THAM KHẢO	(350)

第六十一课 Lesson 61

一、课文 Text

离家的时候



我很早就希望能有机会来中国学习汉语，现在这个愿望终于实现了，心里有说不出的高兴。

从去年夏天起，就忙着联系学校，办各种手续，可是，这一切我都瞒着我的父母。我是独生女，如果把这件事告诉父母，他们多半不会同意，因此，我只跟朋友和教我汉语的老师商量。把一切手续都办好以后才告诉他们。他们听了，果然不大愿意。父亲说，你现在的工作不是挺好吗？母亲说，你不打算结婚啦？

说实话，对于将来要做什么，我还没想好。可是现在我就是想学汉语，想到中国——这个古老而又年轻的国家去看看。我对父母说，我已经长大了，就像小鸟一样，该自己飞了。我要独立地生活，自由自在地去国外过一年，然后再考虑今后的打算。父母知道我的性格，决定了的事情是不会改变的，而且他们也觉得我的想法是对的，就只好同意了。

妈妈要我到中国以后，每个星期都给她打一次电话。爸爸说，最好一个月写一封信，告诉我们你在中国的一切。我答应了。临行前，他们给我买了好多东西，拼命地往我的箱子里塞。

爸爸开车把我送到机场。离别时,他远远望着我不停地挥手,妈妈在擦眼泪。看到父母恋恋不舍的样子,我的眼泪也一下子涌了出来。

到中国一个月后,收到了母亲一封信,信里说:“我和你爸都非常想念你,希望你在中国努力地学习,愉快地生活。我们等着你学成归来。”

这封信不长,但充满了父母对儿女的爱。

二、生词 New Words

1. 终于 (副) zhōngyú	finally	(chung vu)	rút cuộc (rút cục)
2. 心里 (名) xīnli	at heart	(tâm lý)	trong lòng
3. 联系(动、名) liánxi	get in touch with; contact	(liên hệ)	liên hệ, gǎn bó, mối liên hệ
4. 瞒 (动) mán	hide the truth from (sb.)	(man)	giấu, giấu giếm, che giấu
5. 独生女(名) dúshēngnǚ	only daughter	(độc sinh nữ)	con gái một
6. 如果 (连) rúguǒ	if	(như quả)	nếu, nếu mà, nếu như, ví bằng
7. 多半 (副) duōbàn	the greater part, more likely	(đa bán)	phần nhiều, có lẽ, chắc chắn, phần lớn
8. 因此 (连) yīncǐ	so, therefore	(nhân thử)	bởi vậy, vì thế, do đó, vì vậy
9. 果然 (副) guǒrán	as expected, sure enough	(quả nhiên)	quả nhiên, đúng là
10. 实话 (名) shíhuà	truth	(thực thoại)	thật (lòng), lời nói thật
11. 对于 (介) duìyú	with regard to, concerning	(đối vụ)	đối với, về...
12. 做 (动) zuò	do	(tô)	làm, tổ chức
13. 古老 (形) gǔlǎo	old, ancient	(cổ lão)	cổ kính, cổ xưa, ngàn xưa
14. 而 (连) ér	and	(nhì)	mà, và, nhưng
15. 鸟 (名) niǎo	bird	(điểu)	chim
16. 飞 (动) fēi	fly	(phi)	bay
17. 独立 (动) dúlì	be independent	(độc lập)	độc lập, một mình
18. 自在 (形) zìzài	unrestrained, free	(tự tại)	nhón nhơ, thong dong
19. 考虑(动、名) kǎolǜ	consider; consideration	(khảo lự)	suy xét, cân nhắc, suy nghĩ, đắn đo
20. 今后 (名) jīnhòu	in future, from now on	(kim hậu)	sau này, từ nay, về sau
21. 事情 (名) shìqing	thing	(sự tình)	sự việc, việc, sự tình
22. 改变 (动) gǎibiàn	change	(cải biến)	đổi, thay đổi, biến đổi
23. 想法 (名) xiǎngfǎ	idea	(tưởng pháp)	quan điểm, cách nghĩ, ý kiến
24. 只好 (副) zhǐhǎo	have to	(chỉ hảo)	đành phải, buộc phải, đành
25. 答应 (动) dāying	agree	(đáp ứng)	đồng ý, ưng thuận
26. 临 (动) lín	just before	(lâm)	gần, sát, đến
27. 拼命 pīn mìng	with all one's might, desperately	(phanh mạng)	ra sức, liều mạng, liều mình

28. 塞 (动) sāi	fill in, stuff	(tắc)	nhét, đút, nút, bít
29. 离别 (动) líbié	leave, depart	(ly biệt)	xa cách, xa nhau, chia tay
30. 望 (动) wàng	look at, look over	(vọng)	nhìn, trông
31. 挥 (动) huī	wave	(huy)	khua, vung lên, vẩy
32. 恋恋 不舍 (成) liànlìan bù shě	unwilling to see sb. leave	(luyến luyến bất xả)	bịn rịn, lưu luyến không rời
33. 眼泪 (名) yǎnlèi	tears	(nhãn lệ)	nước mắt
34. 涌 (动) yǒng	well up, emerge	(dũng)	tuôn, tuôn trào, trào ra, nổi lên
35. 想念 (动) xiǎngniàn	miss	(tưởng niệm)	nhớ, nhớ nhung, nghĩ đến
36. 归 (动) guī	return	(quy)	về, trở về
37. 充满 (动) chōngmǎn	be filled with	(sung mãn)	tràn đầy, đầy

三、注释 Notes

(一) 说实话 to tell the truth Thú thật, nói thật (lòng)

用来引出下文,说明自己的想法和感情。也说“说心里话”、“说真的”。

Used to introduce the words that follow, usually one's opinions, ideas or feelings.

Also “说心里话” or “说真的”。

Dùng để dẫn ra câu sau, nói rõ ý nghĩ, tình cảm của mình. Cũng có thể nói: “说心里话”, “说真的”。

(1) 说实话,今天老师讲的我没听懂。

(2) 说实话,我也是第一次来这个地方。

(3) 说实话,我一点儿也不想去。

(二) 自由自在地去国外过一年 live freely abroad for a year

Tự do thoải mái đi nước ngoài sống.

“过一年”就是生活一年。

“过一年” means “live for a year”.

“过一年” nghĩa là “sống một năm”.

(三) 我的眼泪也一下子涌了出来。Tears suddenly welled up in my eyes.

Nước mắt tôi cũng bỗng chốc tuôn trào.

“一下子”用来作状语。表示动作很快,时间很短。强调在很短的时间内动作完成、情况出现或变化发生。

“一下子” is used as an adverbial. It indicates that an act, a circumstance, or a change takes place, emerges or finishes quickly.

“一下子” dùng làm trạng ngữ. Biểu thị động tác rất nhanh, thời gian rất ngắn. Nhấn mạnh động tác hoàn thành, tình huống xuất hiện hoặc phát sinh thay đổi trong thời gian rất ngắn.

(1) 几天没来,这儿的的花一下子长这么高了。

(2) 一过“十一”,天一下子就凉起来了。

(3) 她没走好,一下子从楼梯上摔下来了。

四、词语用法 Usage

(一)终于(副) finally, at last (adv.)

表示经过较长时间的努力或等待,最后出现了某种结果。这种结果多为希望得到的。

“终于”is used to indicate a result, usually an expected one, finally materializes after a long time of expectation or a lot of effort.

Biểu thị trải qua sự cố gắng hoặc sự chờ đợi trong một thời gian tương đối dài, cuối cùng đã có được kết quả nào đó. Kết quả này phần nhiều là sự hy vọng đạt được.

- (1)经过努力,他终于考上了大学。
- (2)我很早就想到长城上来看看,今天我终于爬上了长城。
- (3)她要到中国留学的愿望终于实现了。

(二)如果(连) if (conj.)

表示假设。Used to express a hypothesis. Biểu thị giả thiết

- (1)如果有问题,可以来找我。
- (2)如果你想学太极拳,就去报名吧。
- (3)如果有钱,我一定去欧洲旅行。

“如果……”后边可以加助词“的话”。

“如果……”can be followed by the particle“的话”。

Sau “如果……” có thể thêm trợ từ “的话”。

- (4)如果下雨的话,我们还去吗?

(三)果然(副) really, as expected (adv.)

表示事实跟预想的或别人说的一样。用在谓语动词、形容词或主语前。

“果然”indicates a fact is just as expected or as described by others, and is used before predicate verbs, adjectives or subjects.

Biểu thị sự thật giống như dự tính hoặc giống như người ta nói. Dùng trước động từ, hình dung từ vị ngữ hoặc chủ ngữ.

- (1)听朋友说那个饭店的菜又好吃又便宜,我去吃了一次,果然不错。
- (2)天气预报说今天有雨,果然下起来了。
- (3)大夫说吃了这种药,我的病就会好的,吃了药以后,病果然一天比一天好了。

(四)只好(副) have to (adv.)

表示(在某种情况下)没有别的选择,只能这样。

“只好”indicates that under some circumstances one has no other choice but to do what is stated after “只好”。

Biểu thị (trong một tình huống nào đó) không có sự lựa chọn nào khác, chỉ có thể như thế.

- (1)回来的时候忽然下起了雨,我没带雨伞,只好淋着雨往回跑。
- (2)昨天晚上我回来时已经没有公共汽车了,只好坐出租车。

(3)真倒霉!刚买的词典就丢了,只好再买一本。

(五)对于(介) with regard to, concerning (prep.)

“对于”可用在主语前,也可用在主语后;但不能用在动词、副词之后。

“对于” may be used either before or after the subject, but it is not used after a verb or an adverb.

“对于” có thể dùng trước chủ ngữ, cũng có thể dùng sau chủ ngữ, nhưng không thể dùng sau động từ, phó từ.

(1)对于这个问题,大家都很感兴趣。

(2)对于工作,他是很认真的。

(3)多跟中国人谈话,对于提高汉语听说能力非常有帮助。

注意:用“对于”的句子都能换用“对”;但用“对”的句子,有些不能换用“对于”。

Note:“对于” can be replaced by “对” in any sentence; but in some sentences “对” cannot be replaced by “对于”.

Chú ý: Trong các câu dùng “对于” đều có thể thay bằng “对”, nhưng những câu dùng “对” thì có một số không thể thay bằng “对于”.

(4)朋友们对我很热情。

* 朋友们对于我很热情。

(六)而(1)(连) and (conj.)

用于书面语。连接两个并列的形容词或形容词词组,表示互相补充。

“而” is used in the written language to link two parallel adjectives or adjectival phrases that complement each other.

“而” dùng trong văn viết, nối hai hình dung từ hoặc hai từ tổ hình dung từ ngang nhau, biểu thị bổ sung cho nhau.

(1)中国是个古老而年轻的国家。

(2)这个故事简短而生动。

连接形容词、动词、小句,表示转折。用法与“但是”、“却”相同。

It is also used to link adjectives, verbs and clauses to indicate a turn in meaning. In this case, it is used similarly to “但是” and “却”.

Nối hình dung từ, động từ, phân câu biểu thị sự chuyển hướng. Cách dùng giống như “但是”, “却”.

(3)这种西红柿好看而不好吃。

(4)哈尔滨还很冷,而中国南方已经春暖花开了。

(七)打算(动、名) plan, intend(v.); intention (n.)

(动)计划,考虑。宾语是动词或动词词组。例如:

(v.) As a verb, “打算” means to plan or consider. Its object is a verb or a verb phrase.

Là động từ, “打算” có nghĩa là tính toán, dự định. Tân ngữ là động từ hoặc từ tổ động từ. Thí dụ:

(1)A: 你打算去哪儿旅行?

B: 我想去海南。

(2)大学毕业后他打算做什么?

(名)想法。多作“有”“作”等的宾语。

(n.) As a noun, “打算” means idea or plan and is mostly used as the object of “有” and “作”.

Là danh từ, “打算” có nghĩa là cách nghĩ, ý kiến, thường làm tân ngữ cho các động từ “有”, “作”.

(3)A: 毕业后你有什么打算?

B: 我想先工作两年,然后再读研究生。

(4)A: 你想什么时候结婚?

B: 我还想继续学习,这两年不作结婚的打算。

(八)联系(动、名) get in touch with (v.); contact (n.)

(1)A: 她不是要去中国留学吗,走了没有?

B: 还没有呢,现在正在联系学校呢。

(2)这是我的名片,咱们以后多联系吧。

(3)A: 最近你们有没有联系?

B: 刚毕业时我跟她还有联系,后来她出国了,我们就没有联系了。

(九)临(介、动) on the point of, just before (prep.); face, arrive (v.)

“临”作介词时,它的宾语是动词或动词词组,常说“临……时/的时候”,“临……前/以前”等。

When “临” functions as a preposition, its object is a verb or a verb phrase. It is usually used in such phrases as “临……时/的时候”, “临……前/以前”, etc.

Khi “临” làm giới từ, tân ngữ của nó là động từ hoặc từ tổ động từ, thường nói “临……时/的时候”, “临……前/以前” v.v.

(1)临来时,她从国内给我打了个电话,让我去机场接她。

(2)她临走时来向我告别,我们一起吃了一顿饭。

(3)临上飞机时,她让我给你带来一封信。

“临”作动词时,有“靠近”、“到达”的意思。例如:

When functioning as a verb, it means to face or to arrive.

Khi “临” làm động từ, có ý nghĩa như “sát vào, gần vào, dựa vào”, “đến, tới”.

Thí dụ:

(1)我的宿舍临街,所以很吵。

(2)欢迎光临。

(3)儿子结婚,女儿考上了大学,你们家真是双喜临门。

(十)恋恋不舍(成) reluctant to leave/part from (proverb)

不愿意离开。unwilling to leave, unwilling to see sb. go

不愿意离开。Thành ngữ: không muốn chia tay/ rời xa

(1)看到父母恋恋不舍的样子,我的眼泪一下子也流了出来。

(2)我们在一起学习快一年了,要分别了,真有点儿恋恋不舍。

(3)她恋恋不舍地告别同学和朋友,来到了中国。

五、练习 Exercises

(一) 语音 Phonetics

1. 辨音辨调 Pronunciation and tones

终于	zhōngyú	充裕	chōngyù
心里	xīnlǐ	心理	xīnlǐ
联系	liánxì	练习	liànxí
如果	rúguǒ	路过	lùguò
因此	yīncǐ	影视	yǐngshì
想念	xiǎngniàn	项链儿	xiàngliànér

2. 朗读 Read out the following poem

游子吟

Yóuzǐ yín

(唐)孟郊

(Táng)Mèng Jiāo

慈母手中线，
游子身上衣。
临行密密缝，
意恐迟迟归。
谁言寸草心，
报得三春晖。

Címǔ shǒuzhōng xiàn,
yóuzǐ shēnshàng yī.
Línxíng mìmì féng,
yì kǒng chíchí guī.
Shuí yán cùn cǎo xīn,
bàodé sān chūn huī.

(二) 词语 Read out the following phrases

实现理想	实现愿望	实现不了
收到信	收到通知	收下礼物
有联系	没有联系	联系学校
办手续	办事	办签证
临行前	临来的时候	临出发
临上车前	临上飞机	临睡
拼命跑	拼命学习	拼命工作
跟父母商量	跟学校商量	跟朋友商量

(三) 选词填空 Choose the right words to fill in the blanks

A. 恋恋不舍	如果	只好	果然	将来	终于	充满
想念	联系	改变				

1. 我早就想能有机会到长城去看看,今天这个愿望_____实现了。
2. 大学毕业以后,我和她没有_____过。
3. _____她知道了这件事,一定不高兴。
4. 天气预报说今天有雨,雨_____下起来了。
5. 离开家以后,才知道我是多么_____我的父母。
6. 对于将来,她_____信心。
7. 我知道,如果把这件事告诉父母的话,他们多半不会同意,所以_____瞒着他们。
8. 刚到中国的时候,有好多地方不习惯,但是现在要离开了,我真有点儿_____。
9. 一个作家说过,一个人的性格决定着他的_____,你同意他的说法吗?
10. 世界上的一切事情都在变化中,你不觉得人的性格也会_____吗?

B. 着 了 的 到 给 把 好 地 下

1. 来中国以后,我收_____了她一封信。
2. 下班回家以后,她就忙_____买菜、做饭。
3. 我把一切手续办_____以后,才告诉她我要出国,她听了以后有点儿不大高兴。
4. 妈妈要我到中国以后,每个星期都_____她打个电话。
5. 我很早就想到中国来看看,今天这个愿望终于实现_____,我的心里有说不出_____高兴。
6. 临来时,爸爸给我买_____很多东西,拼命_____往我箱子里塞,因为东西太多,箱子都装不_____了。
7. 朋友开车_____我送_____机场,离别时看他恋恋不舍_____样子,我的眼泪也流了出来。
8. 你知道我的性格,决定了的事情是不会改变_____。

C.

1. 北京烤鸭很好吃,_____不太贵。 (而 而且)
2. 快考试了,大家都在忙着复习,_____麦克却旅行去了。 (而 而且)
3. 我大学毕业_____,还没有跟她联系过。 (以后 然后)
4. 我打算明天下午先去邮局寄包裹,_____去银行换点儿钱。 (然后 以后)
5. 我_____先在这儿学两年汉语,然后去别的大学学习中国哲学,因为我对中国哲学很感兴趣。 (打算 愿意)

6. 我们打算星期天去钓鱼,你要是_____就跟我们一起去。
(希望 愿意)
7. A: 暑假你有什么_____?
B: 我还没_____好呢。(打算 考虑)
8. A: 你_____不_____去云南? 你要是想去,咱们一起去,怎么样?
B: 让我_____一下,然后再告诉你,好吗?(打算 考虑)
9. 科学家认为现在全球气候正在_____暖。(改变 变)
10. 他们研究过了,可能要_____原来的计划。(改变 变)

(四) 给括号里的词选择正确的位置 Put the words in the brackets in the proper places

1. 这 A 就是 B 我要 C 告诉你的 D。(一切)
2. A 刚到 B 北京的时候,感到 C 都是 D 那么新鲜。(一切)
3. A 那位老人 B 没走好, C 摔倒了 D。(一下子)
4. A 我想 B 用 C 你的 D 词典,可以吗?(一下)
5. A 他到 B 现在 C 还没来, D 不来了。(多半)
6. 他 A 想多 B 睡 C 一会儿, D 不是病了。(就是)
7. 这一个 A 星期我就 B 收到 C 五封信 D。(了)
8. 我打算 A 放 B 假 C 就去南方旅行 D。(了)

(五) 模仿造句 Make sentences after the models

1. 我很早就希望能有机会来中国学习汉语,现在这个愿望终于实现了,心里有说不出的高兴。
她早就想当一名空中小姐,现在这个愿望终于实现了,心里有说不出的高兴。
_____, _____, _____。
2. 如果把这件事告诉父母,他们多半不会同意。
如果把这件事告诉我的女朋友,她多半不会同意。
如果_____, _____多半_____。
3. 说实话,对于将来要干什么,我心里也没想好。
说实话,对于将来要学什么专业,我心里也没想好。
_____, _____, _____。
4. 把出国手续都办好以后才告诉她,她听了果然不大满意。
把结婚手续都办好以后才告诉父母,父母听了果然不大高兴。
_____, _____果然_____。

(六) 完成句子 Complete the sentences

1. 刚来的时候我不习惯,老师说,过一两个月就好了。现在,一个多月过去了,_____。(果然)
2. 大夫说,坚持打一年太极拳,你的病就会好的。你看,我才打了半年,_____。(果然)
3. 那天,我迷了路,_____。(只好)
4. 玛丽病了,同学们都来看她,_____。(好好)
5. 麦克跑了好几家书店,_____。(终于)
6. 你看她的样子,_____。(多半)
7. _____,科学家们还有不同意见。(对于)
8. 她哪个公园都不想去,_____。(就是)

(七) 连句成段 Link the sentences into paragraphs

1. A. 尤其是冬天的星空,常常使我看得入迷
B. 我的家乡是一个美丽的小城
C. 每到晴天的夜晚,就可以看到明亮的星星
D. 小时候,我常爱看那美丽的星空
2. A. 到中国以后我还是这样
B. 后来离开了家乡,我仍然经常想起家乡那美丽的星空
C. 常常一到晚上就不由得会抬起头来往天上看
D. 天空有没有明亮的星星

(八) 回答课文问题 Answer the questions according to the text

1. “我”现在在哪儿? “我”为什么“心里有说不出的高兴”?
2. “我”为什么要来中国?
3. “我”办留学手续为什么要瞒着父母?
4. 父母为什么不太愿意“我”到中国来? 后来为什么又同意了?
5. 父母对“我”提出了什么要求?
6. 请说一说你自己离家时的情况。

(九) 改错句 Correct the sentences

1. 这件事你对她不该瞒。
2. 我终于快到中国了。
3. 北京的大街上充满了人和自行车。

4. 你可以把我做你的朋友。
5. 看到这种情况,我的眼里涌了眼泪。
6. 两个小时半睡了以后,我醒了,觉得肚子饿,要吃饭。
7. 我放行李在行李架上。
8. 她结婚了一个有钱人。

(十)情景表达 Language and context

下列情况怎么表达 What will you say in the following situations

1. 朋友请你帮帮她,你没有时间,但看到朋友的样子,你还是答应了,怎么说?(只好)
2. 和朋友离别时,不想离开,眼泪都流了出来,这种情景,怎么说?(恋恋不舍)
3. 刚来中国,觉得不习惯,特别想家,怎么说?(想念)

(十一)综合填空 Fill in the blanks

半年前,我临来中国时,朋友们一起_____我过了一次生日。当时,最让我难忘的是:大家对我说_____一句话:“我们都爱你。”听了这句话,我的眼泪一下子就流了_____。想到就要和朋友们分别了,我真有点儿_____。但是,来中国留学的手续已经办好了,我只好告别朋友,坐_____了飞往北京的飞机。

一个人来到异国他乡,一切都是陌生_____,一切都感到不习惯。但是到中国不久,我就认识了不少新朋友。我知道,我能一直坚持学习_____现在,除了国内的朋友帮助我_____,更重要的是因为有了这些新朋友。如果没有他们,我在中国的生活会是非常孤独(gūdú, lonely, cô độc)_____寂寞(jìmò, solitary, hiu quạnh)的。

到中国一个月,我就因为重感冒住_____了医院。在医院里,我感到非常寂寞,十分后悔到中国来。正在我感到非常苦闷和寂寞时,遇到了一位热心_____中国大学生。她与我同住一个病房,每天_____邀我一块儿下楼去吃饭,散步。我觉得心情一下子好_____了。到了晚上,医院里还组织联欢会,每次大家都邀请我唱一支我们国家的歌。虽然我唱_____不太好,但是大家听了都给我鼓掌。让我很感动。在病房里,这位朋友还教我学汉语,成_____我的辅导老师。因为她的帮助,我的功课并没有因为住院而落(là, lag behind, bỏ sót)下。

出院后,朋友还邀我到她家去玩,她的父母像对自己的女儿_____对待我,使我感到就像回到了自己家。认识_____朋友这一家人,使我对中国、对中国人有了更多的了解。

在中国的生活我是永远不会忘记_____。我现在总想,等我学成归国后,

一定要把他们的爱心带_____去,因为这是世界上_____珍贵的。我要用我学到的东西,为发展两国人民之间的友谊努力工作。

(十二) 会话 Dialogues

请 教

A: 老师,我想去中国留学。

B: 好啊! 手续办好了吗?

A: 还没有呢。我想请教老师,几月去比较好?

B: 你准备学多长时间?

A: 只学一年。

B: 如果只学一年的话,还是从九月开始比较好。因为中国学校的新学年是从九月一号开始的。

A: 我去以后读二年级可以吗?

B: 我想你最好从一年级开始,先把语音和语法基础打好了,对于今后的学习有好处。

商 量

A: 妈妈,我跟你商量一件事。

B: 什么事?

A: 我想去中国留学。

B: 你怎么有这样的想法? 你不打算结婚了?

A: 我就去一年,结婚的事回来以后再说。

B: 你现在的工作不是挺好吗? 回来以后找不到工作怎么办?

A: 不会的。我已经学了一年汉语了,可是,说得还不太好,我想去中国学一年,回来后能找到更好的工作。

B: 你跟你爸爸说了吗?

A: 爸爸没问题,主要是你。

B: 我不同意你就不去了吗? 我还不知道你的性格,决定了的事情,谁说也不行。

A: 妈妈,一年时间很快就会过去的。

B: 小鸟长大了,翅膀(chibǎng, wing, cánh)硬了,该飞了。

(十三) 阅读 Reading

爸爸妈妈:

你们好吗? 爸爸还那么忙吗? 一定要注意身体啊。

你们的信上星期就收到了。我现在一切都很好,吃得好、睡得好,学习也不错。你们就放心吧。

刚来时是有很多地方不习惯,但是现在一切都习惯了。生活、学习都没有问题。你们不是常对我说,在家靠父母,出门靠朋友吗?我现在有很多朋友,他们来自七八个国家。我们一起学习,一起聊天儿,一起玩儿,每天都过得很愉快。

除了学习汉语以外,我还参加了一个书画学习班,每星期上一次课,用毛笔写字,画画儿,我觉得很有意思。上星期我用毛笔写了一首唐诗,老师说写得很好,就把我写的字挂在学校的橱窗里展出了,我看了以后觉得又高兴又不好意思。朋友们看到以后,都向我表示祝贺。对了,我还学会了用筷子吃饭。你们一定想不到我用筷子吃饭是什么样子吧,我让朋友把我用筷子吃饭的样子照了下来,等照片洗出来以后,就给你们寄回去。

很多人都说北京的冬天很冷,可是我一点儿也不觉得冷。也许北京变得暖和了吧。在家的時候,每年一到冬天我都感冒一两次,来中国快半年了,因为我每天坚持锻炼,一次病也没得过。

就写到这儿吧。我要跟朋友一起出去了。

祝爸爸妈妈好。

罗兰

二月二十八日

读后回答问题:

1. 罗兰现在在哪儿?
2. 她现在生活得怎么样?
3. 她参加了一个什么班?
4. 她以前会用筷子吗?
5. 她来中国多长时间了?
6. 来中国后,她的身体好吗?